



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclu de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii și cercetări est-asiatice/ Master

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMA1118 Limba japoneză. Tehnici discursive (1) (în limba română și japoneză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Oana-Maria Bîrlea							
2.3 Titularul activităților de seminar	Drd. Ioana Ruxandra Toșu							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					42
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					35
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					24
Tutoriat					8
Examinări					5
Alte activități: Consultații					5
3.7 Total ore studiu individual	119				
3.8 Total ore pe semestru	175				
3.9 Numărul de credite	7				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	- cunoștințe de limba japoneză (nivel intermediar)

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, acces internet, xerox
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar, videoproiector, acces internet, xerox

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1 Efectuează cercetare științifică.</p> <p>C2 Traduce texte.</p> <p>C3 Aplică metode științifice.</p> <p>C4 Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere.</p> <p>C5 Utilizează dicționare.</p> <p>C6 Aplică reguli de gramatică și de ortografie.</p> <p>C7 Vorbește mai multe limbi străine.</p> <p>C8 Gestionează dezvoltarea profesională personală.</p> <p>C9 Redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică.</p> <p>C10 Efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor.</p>
-------------------------	--



Competențe transversale	CT1 Dă dovadă de inițiativă. CT2 Acceptă critici și orientări. CT3 Își asumă responsabilitatea. CT4 Dă dovadă de competență interculturală.
----------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea cunoștințelor de limbă japoneză. Capacitatea de a înțelege cu ușurință conținutul principal al unor texte scrise și orale complexe, atât pe teme concrete, cât și abstracte. Utilizarea corectă a structurilor gramaticale de nivel intermediar și avansat.
7.2 Obiectivele specifice	Lectura unui text japonez (nivel intermediar-avansat) fără dificultate. Dobândirea de cunoștințe (la nivel lexical, morfologic și sintactic) necesare într-un dialog (pre-intermediar) în limba japoneză.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs 1: Curs introductiv. Organizarea activităților. Bibliografie. Locuțiuni prepoziționale care indică obiectul verbului / 「 ^{こうい} ;行為の ^{たいしやう} ;対象」: 1. ~について ; 2. ~に対して・に対する ; 3. ~向け ; 4. ~向き ; 5. ~に関して・~に関する ; 6. ~にこたえて・~にこたえる ; 7. ~をめぐって・~をめぐる ; 8. ~にかかわる (1 級)	Expunere; Curs interactiv	
Curs 2: Structuri care indică cauza, mijlocul sau agentul care acționează asupra unei situații sau a unei acțiuni. I. Structuri pentru exprimarea scopului: 1. ~ように ; 2. ~上で ; 3. ~べく (1 級) II. Structuri care indică mijlocul sau agentul: 1. ~によって・による ; 2. ~によると・~によれば ; 3. ~を ^{つう} ;通じて・~を ^{とお} ;通して ; 4. ~をもって (1 級) Exerciții audio 1: 貸してもらおう: Cererea și refuzul în limba japoneză	Expunere; Curs interactiv	
Curs 3: Structuri pentru exprimarea limitelor și a premiselor de judecată 1. ~から~にかけて ; 2. ~を通じて・~を通して ; 3. ~だけ・~だけの ; 4. ~にわたって・~にわたる 5. ~をはじめ (として) ・~をはじめとすると ;	Expunere; Curs interactiv	



6. ～からして； 7. ～をかぎり・～かぎりの Exerciții audio 2: 予定を変更する: Schimbarea planurilor și argumentarea motivelor în limba japoneză (I)		
Curs 4: Structuri pentru exprimarea limitelor și a premiselor de judecată (II): 1. ～を皮切りに (して) ・～を皮切りとして；(1 級) 2. ～に至るまで；(1 級) 3. ～を限りに；(1 級) 4. ～をもって；(1 級) 5. ～というところだ・～といったところだ(1 級) Exerciții audio 2.2: 予定を変更する: Schimbarea planurilor și argumentarea motivelor în limba japoneză (II)	Expunere; Curs interactiv	
Curs 5: Structuri pentru indicarea timpului și locului de desfășurare a acțiunii 1. ～際に・～際の 2. ～ところ 3. ～かける 4. ～うちに・～ないうちに 5. ～最中 (に) ・～最中だ Exerciții audio 3: レストランで: Adresarea întrebărilor și semnalarea greșelilor în limba japoneză (I)	Expunere; Curs interactiv	
Curs 6: Structuri pentru indicarea timpului și locului de desfășurare a acțiunii (II) 1. ～において・～における 2. ～折 (に) ・～折の 3. ～に際して 4. ～にあたって 5. ～にあって(1 級) Exerciții audio 3.2: レストランで: Adresarea întrebărilor și semnalarea greșelilor în limba japoneză (II)	Expunere; Curs interactiv	
Curs 7: Structuri care indică acțiuni secvențiale 1. ～たとたん (に) 2. ～とともに； 3. ～ (か) と思うと・～ (か) と思ったら 4. か～ないかのうちに； 5. ～次第；	Expunere; Curs interactiv	
Curs 8: Structuri care indică acțiuni secvențiale (II) 1. ～が早いか；(1 級) 2. ～や；～や否や；(1 級) 3. ～なり；(1 級) 4. ～そばから(1 級)	Expunere; Curs interactiv	
Curs 9: Structuri care indică acțiuni progresive, desfășurate într-un moment specific sau în momentul vorbirii 1. ～一方だ； 2. ～つつある；	Expunere; Curs interactiv	



3. ～ようとしている ; 4. ～ばかりだ Exerciții audio 4: 旅行の感想: Exprimarea opiniilor și a impresiilor în limba japoneză (I)		
Curs 10: Structuri pentru exprimarea corelațiilor sau a relațiilor dintre diferite idei 1. ～ば～ほど・～なら～ほど・～ほど 2. ～につれて 3. ～にしたがって 4. ～とともに 5. ～に伴って	Expunere; Curs interactiv	
Curs 11: Structuri folosite pentru a exprima circumstanțe sau situații în care două acțiuni sau evenimente au loc simultan sau sunt în legătură unele cu celelalte: 1. ～ついでに ; 2. ～つつ ; 3. ～ぬきで・～ぬきに ; ～ぬきの 4. ～をぬきにして・～はぬきにして Exerciții audio 4.2: 旅行の感想: Exprimarea opiniilor și a impresiilor în limba japoneză (II)	Expunere; Curs interactiv	
Curs 12: Structuri folosite pentru a exprima circumstanțe sau situații în care două acțiuni sau evenimente au loc simultan sau sunt în legătură unele cu celelalte (II): 1. ～がてら(1級) 2. ～かたわら(1級) 3. ～かたがた(1級)	Expunere; Curs interactiv	
Curs 13: Joc de rol, conversația în limba japoneză, nivel (pre)intermediar Exerciții audio 5: 買い物 - Ascultarea opiniilor celor din jur și formularea unei recomandări în limba japoneză	Expunere; Curs interactiv	
Curs 14: Colocviu	Expunere; Curs interactiv	

Bibliografie:

Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, *Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 500. 1-3 kyū. / どんときどう使う日本語表現文型 500—日本語能力試験 N1~N3 の重要表現/500 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns*, N1-N3, Tokyo: ALC Press, 2010.

Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, *Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 500. 1-3 kyū. / どんときどう使う日本語表現文型 500 短文完成練習帳/500 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns Workbook*, N1-N3, Tokyo: ALC Press, 2011.

Fusako Boikman, Atsumi Miyatani, Ikuko Komuro-Lee. *Kiite oboeru hanashikata nihongo namachūkei shōchūkyū-hen/聞いて覚える話し方日本語生中継初中級編/Speaking skills learned through listening Japanese “live”, Pre-intermediate and Intermediate Level*, vol. 1, Tokyo: Kurosio, 2007.

Fusako Boikman, Atsumi Miyatani, Ikuko Komuro-Lee. *Kiite oboeru hanashikata nihongo namachūkei shōchūkyū-hen/聞いて覚える話し方日本語生中継初中級編, Speaking skills learned through listening Japanese “live”, Pre-intermediate and Intermediate Level*, vol. 2, Tokyo: Kurosio, 2007.

Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 2015.

Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary, Tokyo: Shogakukan, 2015.

Dicționar japonez-român, Traducere de Angela Hondru, București : Editura Enciclopedică, 1998.



The Complete Japanese Verb Guide, Tokyo: Tuttle Language Library, 2001.
Taishukan's Genius English-Japanese Dictionary, Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1994.
TRY! 日本語能力試験 N2 文法から伸ばす日本語 改訂版 (*Try! JLPT N2 Grammar*), Tokyo: アスク, 2014.
合格できる日本語能力試験 N2 (*Goukaku Dekiru JLPT N2*), Tokyo: アルク, 2010.
新完全マスタ 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master JLPT N2*) Tokyo: スリーエーネットワーク, 2011.
新完全マスター語彙 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Vocabulary JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2011.
新完全マスター読解 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Reading JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2011.
新完全マスター聴解 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Listening JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2011.
新完全マスター漢字 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Kanji JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2011.
Nihongo Sou Matome N2 Series, Tokyo: アスク, 2010.

8.2 Seminar		Observații
<p>Lecția 1: ～とき・～直後に</p> <ol style="list-style-type: none"> ～際 (に) ～に際して・～にあたって ～たとたん (に) ～ (か) と思うと・～ (か) と思ったら ～か～ないかのうちに <p>Test săptămână 1, ziua 1</p>		
<p>Lecția 2: ～している (進行中)</p> <ol style="list-style-type: none"> ～最中だ ～うちに ～ばかりだ・～一方だ ～ (よ) うとしている ～つつある ～つつ <p>Test săptămână 1, ziua 2</p>	conversația, explicația, exemplificarea	
<p>Lecția 3: ～後で</p> <ol style="list-style-type: none"> ～てはじめて ～上 (で) ～次第 ～て以来・～てこのかた ～てからでないと・～てからでなければ <p>Test săptămână 1, ziua 3</p>	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
<p>Lecția 4: 範囲の始まりと終わり・その間</p> <ol style="list-style-type: none"> ～をはじめ (として) ～からして ～にわたって ～を通じて・～を通して ～限り ～だけ <p>Test săptămână 1, ziua 4</p>	conversația, explicația, exemplificarea	
<p>Lecția 5: ～だけ</p> <ol style="list-style-type: none"> ～に限り ～限り (は) ～限りでは ～に限って <p>Test săptămână 1, ziua 5</p>	conversația, explicația, exemplificarea	
<p>問題 (1 課－5 課)</p> <p>Test săptămână 1, ziua 6</p>	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	



Lecția 6: ~だけではなく・それにくわえて 1. ~に限らず 2. ~のみならず 3. ~ばかりか 4. ~はもとより 5. ~上 (に) Test săptămâna 1, ziua 7	conversația, explicația, exemplificarea	
Lecția 7: ~について・~を相手にして 1. ~に関して 2. ~をめぐって 3. ~にかけては 4. ~に対して 5. ~にこたえて Test săptămâna 2, ziua 1	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Lecția 8: ~を基準にして 1. ~をもとに (して) 2. ~に基づいて 3. ~に沿って 4. ~のもとで・~のもとに 5. ~向けだ Test săptămâna 2, ziua 2	conversația, explicația, exemplificarea	
Lecția 9: ~に関連して・~に対応して 1. ~につれて・~にしたがって 2. ~に伴って・~とともに 3. ~次第だ 4. ~に応じて 5. ~につけて Test săptămâna 2, ziua 3	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Lecția 10: ~や~など 1. ~やら~やら 2. ~というか~というか 3. ~にしても~にしても・~にしろ~にしろ・~にせよ~ にせよ 4. ~といった Test săptămâna 2, ziua 4	conversația, explicația, exemplificarea	
問題 (1 課 - 10 課) Test săptămâna 2, ziua 5	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Analiza pe text	conversația, explicația, exemplificarea	
Colocviu	conversația, explicația, exemplificarea	



Bibliografie:

TRY! 日本語能力試験 N2 文法から伸ばす日本語 改訂版 (*Try! JLPT N2 Grammar*), Tokyo: アスク, 2014.
合格できる日本語能力試験 N2 (*Goukaku Dekiru JLPT N2*), Tokyo: アルク, 2010.
新完全マスタ 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master JLPT N2*) Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
新完全マスター文法 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Grammar JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
新完全マスター語彙 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Vocabulary JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
新完全マスター読解 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Reading JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
新完全マスター聴解 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Listening JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
新完全マスター漢字 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Kanji JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
文字・語い・文法まとめドリル 新にほんご 500 問 N2 (*Kanji, Vocabulary and Grammar - 500 Questions for JLPT N2*), Japan: アスク, 2015.
Nihongo Sou Matome N2 Series, Tokyo: アスク, 2010.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 2015.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Advanced Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 2015.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost elaborat pe baza unei bibliografii actualizate. Conținutul este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate. Concepția, argumentația și exemplele sunt originale. Disciplina furnizează studenților cunoștințele, competențele și abilitățile necesare în acord cu cerințele angajatorilor din învățământ și cercetarea filologică.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Asimilarea noțiunilor prezentate. <i>N.B.</i> Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere, minim nota 5). Copierea sau fraudă: nota 1 <i>N.B.</i> Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent.	Test scris de 1 oră, notat de la 1-10.	50%
10.5 Seminar	Asimilarea noțiunilor prezentate. La seminar prezența este obligatorie în proporție de 75%. Activitatea la curs practic poate fi apreciată cu 10 puncte adăugate la nota de examen. Copierea sau fraudă: nota 1 Nota minimă de promovare a examenului este 5 (nota 4,50 nu este considerată notă de trecere).	Test scris de 2 ore, notat de la 10 la 90.	50%

10.6 Standard minim de performanță

Capacitatea de a înțelege conținutul principal al unor texte complexe și de a comunica spontan în limba japoneză.
Lectura unui text japonez (nivel intermediar-avansat) fără dificultate.
Nivel intermediar-avansat de cunoștințe (la nivel lexical, morfologic și sintactic) necesare într-un dialog în limba japoneză.

Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:







UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu).

Data completării 29.03.2024	Semnătura titularului de curs Lect. dr. Oana-Maria Bîrlea 	Semnătura titularului de seminar/curs practic Drd. Ioana Ruxandra Toșu 
Data avizării în departament 08.04.2024	Semnătura directorului de departament Prof.dr. habil. Rodica Frențiu 	
Data avizării la Decanat 02.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății